



# Parc national de la Guadeloupe

**concilier**  
mer, pêche et traditions  
**bringing**  
sea, fishing  
and tradition

**« Sur les flancs** de la Soufrière, s'aventurer dans les mangroves, les fushias, les ananas-montagne et les fougères qui forment une masse épaisse de verdure gorgée d'eau, c'est consentir à se laisser avaler par une immense plante carnivore ne demandant qu'à vous digérer. Sébastien Mollet, garde moniteur, se ressource et se régénère en se laissant absorber par cette forêt de nuages pour faire corps avec la montagne. Comme nulle part ailleurs, il prend conscience qu'il est un élément vivant de l'univers.

*testimony* **Venturing** along the banks of the River Soufrière, with its mangroves, fuchsias, mountain pineapples and ferns which form a thick green water-filled mass, you may feel as if you are being swallowed by an immense carnivorous plant. Sébastien Mollet, the National Park Ranger, seeks new resources and feels regenerated when he enters this forest of clouds and becomes one with the mountain. Nowhere else can he become so aware of himself as part of our universe.

témoignage

## ! La réintroduction du lamantin des Antilles

Le lamantin des Antilles, mammifère marin classé « en danger » par l'Union Internationale pour la Conservation de la Nature, a disparu depuis le 20<sup>ème</sup> siècle dans les eaux de la Guadeloupe suite à une chasse effrénée. Aujourd'hui, un projet ambitieux porté par le Parc national vise à réintroduire cet animal discret et paisible dans la baie du Grand Cul-de-sac marin.

*unbelievable* **Reintroduction of the West Indian manatee.** During the 20<sup>th</sup> century, the West Indian manatee, a marine mammal classified as 'endangered' by the International Union for the Conservation of Nature, disappeared from Guadeloupe's seas because of excessive hunting. Today, the Guadeloupe National Park has launched an ambitious project to reintroduce this discrete and peaceful animal in the Bay of Grand Cul-de-Sac Marin.

incroyable

**270 espèces de fougères** sont recensées sur le territoire guadeloupéen  
**There are 270 species of ferns** in Guadeloupe

Réserve de BIOSPHERE



ARCHIPEL DE LA GUADELOUPE

Ramsar







Parc amazonien  
de Guyane  
Parc national

transmettre  
les savoirs et les savoir-faire  
transmitting  
knowledge and skills

témoignage

◀ **Minestelli Ananuman** est l'un des trois derniers hommes du village d'Antecume-Pata à peindre le maluwana, qui évoque les liens entre les hommes, les esprits et la nature. L'artiste choisit les animaux qu'il dessine à l'argile avec un grand respect pour ne pas porter malheur. Le maluwana, fixé sous le dôme du Tukusipan (carbet communautaire), protège ce lieu de vie collective et rappelle l'histoire de la communauté. Aujourd'hui, il tend à devenir un objet touristique ornemental.

testimony **Minestelli Ananuman** is one of the three last maluwana artists in the village of Antecume-Pata, an art demonstrating the links between humans, spirits and nature. He chooses the animals that he draws in clay with great respect in order not to attract bad luck. Hanging in the Dome of Tukusipan, the maluwana protects the community's carbet (hut) and tells its history. Today, it has become an ornamental object for tourists.



incroyable

! **La vannerie, un art qui se transmet**

La vannerie est un élément primordial dans les phases de transformation du manioc amer, aliment de base en Guyane. Cet artisanat, essentiellement masculin, se perpétue par le jeu, l'observation et la répétition liant l'expert et son apprenti, comme tous les savoir-faire traditionnels menacés qui accompagnent chaque étape de la vie.

unbelievable **Basket-weaving, transmitting a craft.** Basket-weaving is an important craft, thanks to bitter cassava, Guyana's main source of food. Usually worked by men, weaving is transferred through the practice of observation and repetition which creates the bond between master and apprentice, as for all crafts that are under threat despite being essential for every aspect of daily life.



L'inextricable forêt guyanaise est parcourue par l'homme depuis plus de 7 000 ans  
For more than 7,000 years, man has explored the tangled Guianese forest





# Parc national du Mercantour

**sauvegarder**  
les traces de l'histoire  
**safeguarding**  
the traces of history

« **Quand il évoque** la présence de l'homme dans le Mercantour, Alain Lanteri-Minet (agent du Parc) remonte à l'âge du bronze : de nombreuses gravures datant de cette période ont été inventoriées dans la Vallée des Merveilles. Elles étaient très vraisemblablement dédiées aux divinités. Parmi les autres témoignages que l'homme a également laissé depuis l'âge de fer à nos jours, les plus surprenantes représentent 150 gravures de navires datées de la renaissance au 19<sup>ème</sup> siècle. Simples traces laissées par les marins ?

testimony **The presence** of human activity in the Mercantour dates back to the Bronze Age, as Park Ranger Alain Lanteri-Minet can tell you: many rock carvings from this period have been found in the Vallée des Merveilles. They were probably dedicated to the gods. Among other traces of our human ancestors since the Iron Age, the most surprising is the collection of 150 rock carvings of boats, etched sometime between the Renaissance and the 19<sup>th</sup> century. Are they merely commemorating the presence of sailors in the park?

! **Dans les alpages, des granges séculaires témoignent du passé**

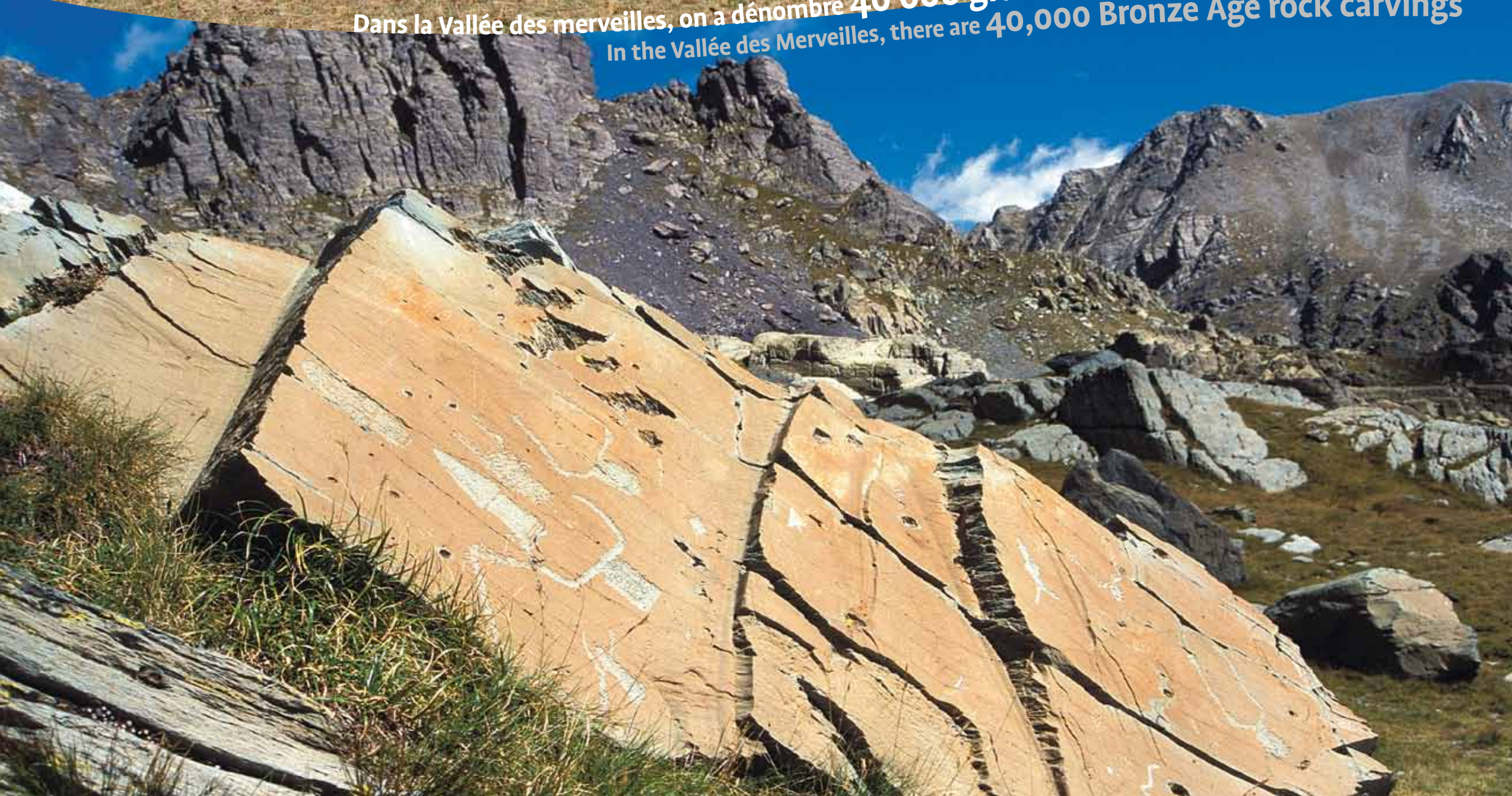
On pourrait croire que les charpentes en mélèze des granges de la vallée de la Tinée sont plutôt récentes. En fait, ces charpentes souvent séculaires peuvent être beaucoup plus anciennes : une étude en cours a révélé que quelques-unes d'entre elles datent du 14<sup>ème</sup> siècle. Et certaines, construites au 16<sup>ème</sup> siècle, étaient encore utilisées il y a peu.

unbelievable **In Alpine pastures, centuries-old barns bear witness to the past.** It is easy to believe that larch-wood framed barns in the Vallée de la Tinée were built relatively recently. Yet, they are often hundreds of years old: scientific research has now revealed that some date back to the 14<sup>th</sup> century. And others, built in the 16<sup>th</sup> century, were still in use until quite recently.

témoignage

incroyable

Dans la Vallée des merveilles, on a dénombré **40 000 gravures** de l'âge de bronze  
In the Vallée des Merveilles, there are **40,000 Bronze Age rock carvings**







Parc national  
des Pyrénées

soutenir  
le pastoralisme

supporting  
pastoralism

témoignage

« **Didier Moreilhon**, garde-mondeur et éleveur, est attaché aux pratiques pastorales traditionnelles : « les pâturages d'altitude collectifs, appelés estives, sont indispensables aux exploitations individuelles. » Enjeu économique, l'agriculture et la transhumance permettent également la préservation de la diversité biologique et la conservation des paysages. Depuis sa création en 1967, le Parc national s'investit dans le maintien du pastoralisme à travers diverses actions, comme l'amélioration des conditions de vie et de travail des bergers.



testimony **For Didier Moreilhon**, park ranger and sheep-farmer, traditional pastoral activities are very important: "collective pastures at high altitudes, the 'estives', are essential for individual farmers." Agriculture and transhumance, as an economic sector, contribute to the preservation of biological diversity and conservation of the countryside. Since its creation in 1967, the Pyrénées National Park has invested in maintaining sheep farming via various activities, including improvements in living and working conditions for shepherds.



incroyable

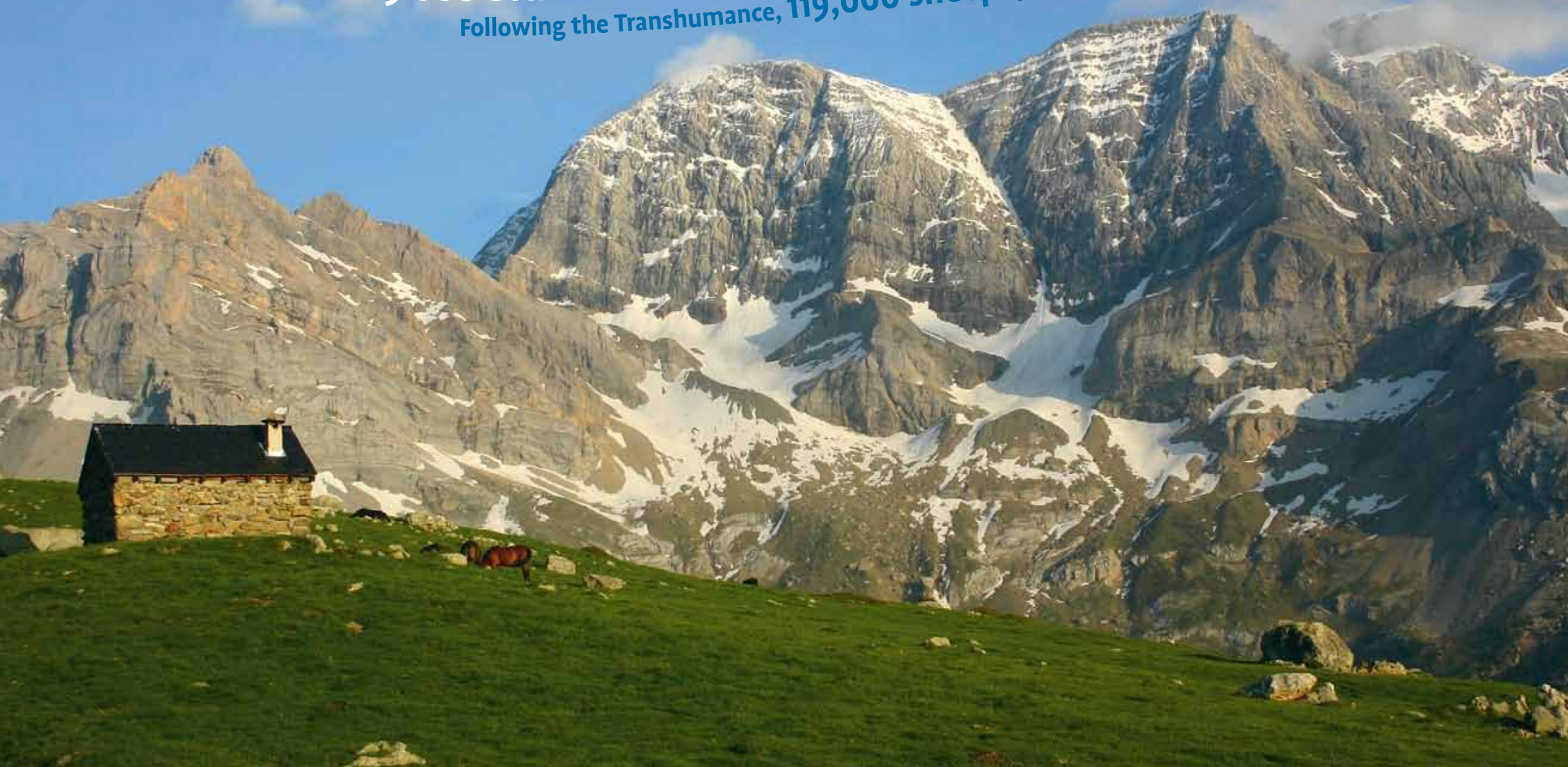
### Les prairies fleuries, un patrimoine naturel

Insectes, oiseaux, reptiles et petits mammifères : les prairies fleuries sont leur terrain de jeu ! Ces prairies naturelles accueillant une grande diversité de fleurs résultent des pratiques des éleveurs qui y produisent le foin pour l'hiver. Puits de carbone essentiels dans la lutte contre les changements climatiques grâce à la vie de leur sol, elles sont aujourd'hui menacées par l'urbanisation et le changement des pratiques agricoles.

unbelievable **Flowering meadows, a natural heritage.** Insects, birds, reptiles and small mammals live happily in the flowering meadows, which also produce winter forage for the animals. The diversity of flora creates a source of carbon that is essential for combatting climate change, but is threatened by changes in agricultural practices.



119 000 ovins transhumants dans le cœur du Parc national  
Following the Transhumance, 119,000 sheep spend the summer in the National Park







# Parc national des Cévennes

**promouvoir**  
la construction en pierres sèches

**promoting**  
dry-stone wall construction

Depuis 2002, les artisans bâtisseurs en pierres sèches, regroupés en association dont Marc Dombre est le président, œuvrent pour le développement de la filière pierre sèche et la transmission d'un savoir-faire, une action bénéficiant du soutien indéfectible du Parc national. Élément majeur du patrimoine cévenol, les constructions

en pierres sèches, les terrasses de culture et les murets les délimitant participent à la vie économique et écologique du pays. Nombre de ces ouvrages, témoins d'une histoire humaine, étaient à l'abandon.

testimony *Since 2002, an association of craftsmen specializing in dry-stone wall construction, led by their president Marc Dombre, has sought to develop use of dry-stone wall techniques and the transmission of skills, thanks to unwavering support from the Cévennes National Park. A key element in the Cévenol traditions, dry-stone wall, whether for building terraces or the low walls that surround them, play a major role in the region's economic and ecological activities. Until recently, many of these dry-stone walls, part of our human history, had been abandoned.*

témoignage

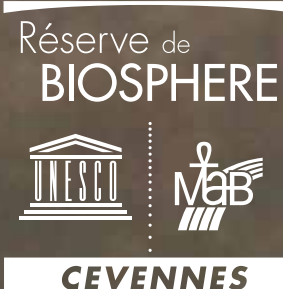
## ! A la rencontre des vautours

Rares sont les espaces naturels européens à pouvoir s'enorgueillir de la présence de quatre espèces de vautours sur leur territoire. Le Parc national abrite le vautour fauve, le vautour moine, le vautour percnoptère et le gypaète barbu. La réintroduction des vautours fauve et moine, couronnée de succès, date des années 80. Celle du gypaète barbu a démarré en 2012.

unbelievable **Meetings with vultures.** There are few natural sites in Europe that can boast the presence of four species of vultures. The Cévennes National Park is home to griffon, black, Egyptian and bearded vultures. Griffon and black vultures were successfully reintroduced in the 1980s, while similar efforts for bearded vultures began in 2012.

incroyable

Plus de 5 000 km de sentiers balisés dans le Parc national  
More than 5,000 km of walking trails in the National Park



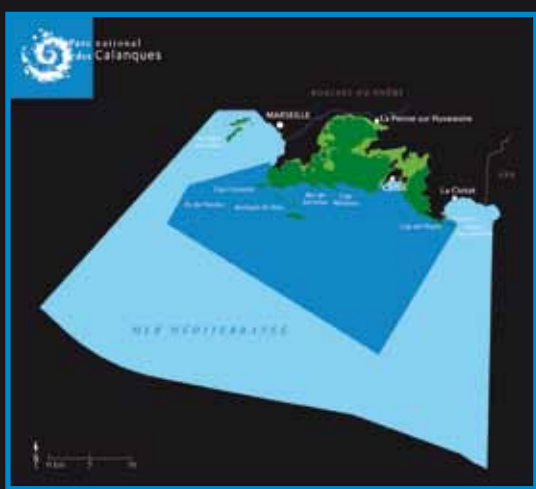
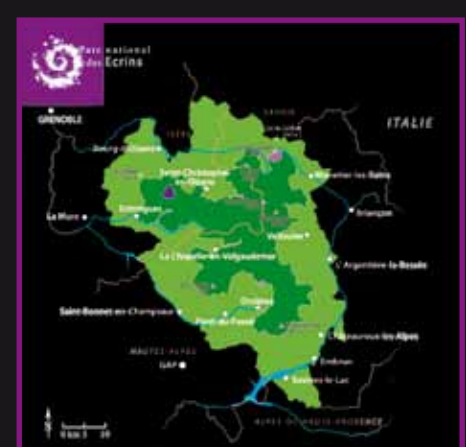
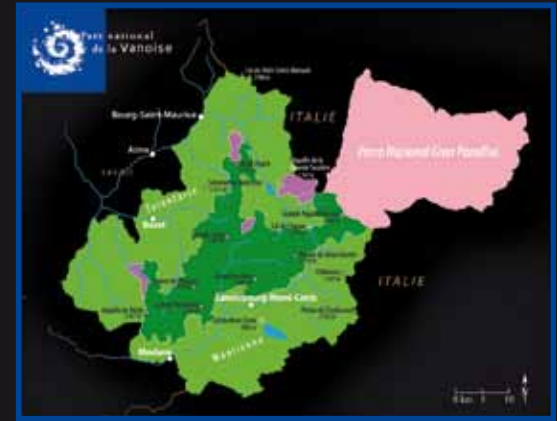




# les 10 parcs nationaux français the 10 national parks in France

Territoires d'exception, les parcs nationaux abritent des espèces animales et végétales des plus emblématiques. Ils s'étendent sur près de 5,5 millions d'hectares sur terre et en mer (métropole et Outre-Mer). Pièces maîtresses de la protection de la biodiversité, leur mission principale vise à préserver les patrimoines naturel, culturel et paysager

France's National Parks are exceptional territories that offer a home to its most characteristic flora and fauna. They cover nearly 5.5 million hectares of land and sea (in mainland France and its overseas territories). Key factors in the production of biodiversity, their principal role is to preserve France's natural, cultural and landscape heritage



- Légendes / Legends**
- Cœur terrestre de parc
  - Cœur marin de parc
  - Aire d'adhésion
  - Aire optimale d'adhésion
  - Aire maritime adjacente
  - Réserve de biosphère
  - Réserve naturelle
  - Réserve intégrale
  - Parc frontalier jumelé

CARTOGRAPHIE : PARCS NATIONAUX DE FRANCE, Bruno Lafage. Source : Parcs nationaux, IGN bdtopo.

**Tous nos remerciements** à l'équipe qui a permis la réalisation de cette exposition / We extend our thanks to all those who contributed to the preparation of this exhibition

Parc national de la Vanoise : Elisabeth Berlioz et Patrick Folliet. Parc national de Port-Cros : Christine Graillet, Christel Gérardin et Katia Audemard. Parc national des Pyrénées : Marie Hervieu, Chantal Verdier et Delphine Pelletier. Parc national des Cévennes : Catherine Dubois et Catherine Vambaigue. Parc national des Ecrins : Sandrine de Chastellier et Pascal Saulay. Parc national du Mercantour : Florent Favier et Eric Le Bouteiller. Parc national de la Guadeloupe : Wilfrid Demonio. Parc amazonien de Guyane : Jean-Maurice Montoute et Guillaume Feuillet. Parc national de la Réunion : Isabelle de Lavergne. Parc national des Calanques : Laurence Delachaume. Parcs nationaux de France : Nathalie Berger, Véronique Calaco et Stephan Copron.

GRAPHISME : Delphine Bonnet. RÉDACTION : Hélène Petit. TRADUCTION : Carolin MacKenzie. PHOTOGRAVURE : Noir Ebène. FABRICATION : MediaFab.

**Crédits photographiques / Photo credits**



- 1 : © D. Colletti, Parc national de Port-Cros.
- 2 : © G. Feuillet, Parc Amazonien de Guyane.
- 3 : © N. Berger.
- 4 : © L. Nidelec, Parc national des Pyrénées.
- 5 : © M. Herrmann, Parc national de la Vanoise.
- 1 : © P. Folliet, Parc national de la Vanoise.
- 2 : © P. Folliet, Parc national de la Vanoise.
- 3 : © J. L. Laroche, Parc national de la Vanoise.
- 4 : © M. Colombey, Parc national de Port-Cros.
- 1 : © N. Baraque, Dédic bleu, Méditerranée.
- 2 : © S. Ruitton, Parc national de Port-Cros.
- 3 : © D. Colletti, Parc national de Port-Cros.
- 4 : © M. Colombey, Parc national de Port-Cros.
- 1 : © C. Verdier, Parc national des Pyrénées.
- 2 : © M. Hervieu, Parc national des Pyrénées.
- 3 : © C. Cuernet, Parc national des Pyrénées.
- 4 : © P. Duchénois, Parc national des Pyrénées.
- 1 : © G. Grégoire, Parc national des Cévennes.
- 2 : © G. O'Neill / ASPS.
- 3 : © R. Descamps, Parc national des Cévennes.
- 4 : © J.-P. Malatry, Parc national des Cévennes.
- 1 et 2 : © P. Saulay, Parc national des Ecrins.
- 3 : © Lecoq / S. Maillot.
- 4 : © T. Maillet, Parc national des Ecrins.
- 1 : © E. Le Bouteiller, Parc national du Mercantour.
- 2 : © M. Chausson.
- 3 : © P. Pichini, Parc national du Mercantour.
- 4 : © G. Bonnard, Parc national du Mercantour.
- 1 et 2 : © F. Salles, Parc national de la Guadeloupe.
- 3 : © F. Bayle.
- 4 : © B. Bos, Parc national de la Guadeloupe.
- 1, 3 et 4 : © G. Feuillet, Parc Amazonien de Guyane.
- 2 : © J. Arnet, Parc Amazonien de Guyane.
- 1, 2 et 3 : © R. Bouris, Parc national de la Réunion.
- 1 : © O. Blanchimani.
- 2 : © M. Zizzo.
- 3 : © A.-L. Clement.
- 4 : © M. Olive.